

ORDRE DU JOUR

PROPOSER UN POINT POUR L'ASSEMBLÉE DES COPROPRIÉTAIRES
EIN TRAKTANDUM FÜR DIE STOCKWERKEIGENTÜMERVERSAMMLUNG BEANTRAGEN

Vous souhaitez qu'un sujet soit discuté ou voté lors de la prochaine assemblée ? Décrivez-le ci-dessous et retournez-nous ce formulaire par e-mail ou par courrier. Nous examinerons votre proposition et, si elle est recevable, nous l'inscrirons à l'ordre du jour de la convocation.

Möchten Sie, dass ein Thema an der nächsten Versammlung besprochen oder abgestimmt wird? Beschreiben Sie es unten und senden Sie uns dieses Formular per E-Mail oder Post zurück. Wir prüfen Ihren Antrag und nehmen ihn, sofern zulässig, in die Traktandenliste der Einladung auf.

BON À SAVOIR · GUT ZU WISSEN

- Envoyez votre proposition assez tôt, idéalement avant l'envoi de la convocation.
Senden Sie Ihren Antrag frühzeitig, idealerweise vor dem Versand der Einladung.
- L'assemblée ne peut décider que sur les points inscrits à l'ordre du jour (art. 67 al. 3 CC).
Die Versammlung kann nur über angekündigte Traktanden beschliessen (Art. 67 Abs. 3 ZGB).
- Pour une décision avec des coûts, joignez si possible un devis : le vote sera plus simple.
Legen Sie bei Kosten wenn möglich eine Offerte bei - das erleichtert den Entscheid.

Une assemblée extraordinaire peut être demandée par au moins un cinquième des copropriétaires (art. 64 al. 3 et 712m al. 2 CC).

Eine ausserordentliche Versammlung kann von mindestens einem Fünftel der Eigentümer verlangt werden (Art. 64 Abs. 3 und 712m Abs. 2 ZGB).

01 L'ASSEMBLÉE CONCERNÉE · BETROFFENE VERSAMMLUNG

PPE / immeuble (rue, n°, localité) · Liegenschaft (Strasse, Nr., Ort)

☐ Prochaine assemblée ordinaire · Nächste ordentliche Versammlung

☐ Assemblée extraordinaire · Ausserordentliche Versammlung

Date de l'assemblée, si déjà connue · Datum, falls bekannt

02 VOUS · SIE

La personne qui fait la proposition.

Die antragstellende Person.

Nom · Name

Prénom · Vorname

Lot(s) n° · Einheit(en) Nr.

Adresse · Adresse

Téléphone · Telefon

E-mail · E-Mail

03 VOTRE PROPOSITION · IHR ANTRAG

Soyez aussi précis·e que possible : cela aide tous les copropriétaires à se prononcer.
Bitte möglichst genau – das hilft allen Eigentümern bei der Meinungsbildung.

Objet (titre court) · Gegenstand (kurzer Titel)

☐ Pour information / discussion · Zur Information / Diskussion

☐ Pour décision (vote) · Zur Beschlussfassung

Description et motifs · Beschreibung und Begründung

Texte proposé au vote (si décision) · Antrag zur Abstimmung (bei Beschluss)

Coût estimé (CHF), si connu · Geschätzte Kosten (CHF)

Documents joints (devis, photos...) · Beilagen

☐ Oui · Ja

☐ Non · Nein

04 SIGNATURE · UNTERSCHRIFT

Lieu et date · Ort und Datum

Signature du·de la copropriétaire
Unterschrift Eigentümer/in

Une question ? Un doute ? Contactez-nous simplement — nous sommes là pour ça.

Eine Frage? Melden Sie sich einfach – dafür sind wir da.